

Zgłosiłeś popełnienie przestępstwa...

a więc co teraz nastąpi?

Niniejsza ulotka wyjaśnia czego możesz się spodziewać ze strony systemu wymiaru sprawiedliwości (Criminal Justice System), a w szczególności:

- jakie zostaną podjęte kroki
- jak otrzymać porady i wsparcie
- twoje prawa
- gdzie można znaleźć więcej informacji.

Policja przekaze informacje o tobie (chyba że poprosisz policję o ich nie przekazywanie) organizacji wspierającej ofiary przestępstw – Victim Support – która zaoferuje ci pomoc i wsparcie.

Więcej informacji o wszystkich kwestiach zawartych w niniejszej publikacji znajdziesz na stronie **www.cjsonline.gov.uk**

You've reported a crime...

so what happens next?

This booklet tells you what you can expect from the Criminal Justice System, and explains:

- what happens now
- how to get advice and support
- your rights
- where you can find more information.

The police will pass information about you to Victim Support so that they can offer you help and support – unless you ask the police not to.

For more information about anything in this leaflet, go to **www.cjsonline.gov.uk**

Twoje własne notatki i dane kontaktowe

Możesz tu zanotować dane osób, z którymi masz kontakt w ramach prowadzonego w twojej sprawie śledztwa. W ten sposób będziesz mieć wszystkie szczegóły i informacje w jednym miejscu.

Początkowy kontakt z policją

Imię i nazwisko funkcjonariusza policji:

Numer telefonu posterunku policji:

Funkcjonariusz zajmujący się sprawą (jeśli inny od wymienionej powyżej osoby)

Imię i nazwisko funkcjonariusza:

Numer telefonu funkcjonariusza:

Dane sprawy

Numer referencyjny sprawy:

Numer telefonu dyżurnego:

Inne notatki

Your own notes and contact details

You may find it useful to note down the details of any people you come into contact with when your case is being investigated. This way you have all the contact details and important information in one place.

Initial contact with the police

Name of officer:

Phone number of police station:

Officer dealing with the case (if different from above)

Name of officer:

Phone number of officer:

Crime case details

Crime case reference number:

Phone number of crime desk:

Other notes

**Przykro nam, że stałeś/aś się ofiarą przestępstwa.
Zdajemy sobie sprawę, że mogło to być bardzo przykre
doświadczenie oraz, że możesz odczuwać gniew i
frustrację.**

Doceniamy fakt, że zgłosiłeś/aś popełnienie przestępstwa.
Podjęcie decyzji o nawiązaniu kontaktu z policją może być stresujące,
możesz się też martwić, czy niepokoić o konsekwencje tej decyzji.
Jeśli chciałbyś/abyś otrzymać poradę czy wsparcie, jest wiele osób,
które mogą ci pomóc.

Niniejsza ulotka wyjaśnia kroki, jakie zostaną teraz podjęte oraz czego
możesz oczekiwać od **systemu wymiaru sprawiedliwości** (Criminal
Justice System). Zawiera także informacje o organizacjach, z którymi
możesz się skontaktować w celu uzyskania nieodpłatnych porad –
niezależnie od tego czy potrzebujesz praktycznych informacji, czy też
wsparcia emocjonalnego.

System wymiaru sprawiedliwości (Criminal Justice System) jest
jedną z największych służb publicznych w kraju. Składa się z takich
organów jak policja, Urząd Prokuratury Publicznej (Crown Prosecution
Service), sądy, więzienia i służby nadzoru i resocjalizacji (probation).
Wszystkie one współpracują w ramach wymiaru sprawiedliwości w
Anglii i Walii.

**We are sorry to hear that you experienced a crime.
We understand that this might have been a distressing
experience, or that you might feel angry or frustrated.**

We appreciate that you reported the incident. The decision to
contact the police can be stressful, and you might be worried
or concerned about its implications. If you would like advice or
support, there are many people who can help.

This leaflet explains what will happen now and what you can
expect from the **Criminal Justice System**. It also contains
information about organisations that you can contact for free
advice – whether it's for practical information or emotional support.

The **Criminal Justice System** is one of the biggest public
services in the country. It is made up of agencies such as the
police, the Crown Prosecution Service, courts, prisons and
probation, all working together to deliver criminal justice in
England and Wales.

Co teraz nastąpi?

Co zrobi policja

Po złożeniu przez ciebie zgłoszenia o popełnieniu przestępstwa, policja poinformuje cię o podejmowanych następnie krokach.

- Policja poinformuje cię, czy zostanie wszczęte dalsze śledztwo w odniesieniu do twojej sprawy. Jeśli dochodzenie zostanie zamknięte, otrzymasz wyjaśnienie powodów takiej decyzji.
- Jeśli w twojej sprawie zostanie przeprowadzone dalsze śledztwo, policja będzie cię informować o postępach. Masz prawo do otrzymywania informacji dotyczących postępów śledztwa w twojej sprawie – tak więc pytaj funkcjonariusza, z którym masz kontakt o najnowsze informacje.

Co możesz zrobić, aby pomóc policji

Gdy zgłaszasz przestępstwo, możesz pomóc w dochodzeniu na kilka sposobów:

- Poinformuj policję jeśli, po złożeniu oświadczenia, przypomnisz sobie coś więcej na temat przestępstwa.
- Od razu poinformuj policję o zmianie danych kontaktowych – takich jak numer telefonu czy adres.
- Powiedz policji, jeśli przestępstwo obejmowało znieważanie, lub jeśli uważasz, że zostało popełnione na tle rasowym, seksualnym, religijnym bądź miało związek z niepełnosprawnością albo tożsamością płciową.
- Poinformuj policję, jeśli masz specyficzne potrzeby – na przykład, jeśli masz specjalne wymagania związane z mobilnością, porozumiewaniem się, czy z kwestiami religijnymi.

What happens now?

What the police will do

When you have reported a crime, the police will let you know what happens next.

- They will inform you whether or not the crime is being investigated further. If the investigation is closed, they will give you the reasons why.
- If your case is investigated further, the police will give you information about its progress. You have a right to be kept informed about your case, so do ask your police contact for updates.

This is what you can do to help the police

When you report a crime, there are a few things you can do to help with the investigation:

- Tell the police if you remember anything more about the offence after you made your statement.
- Alert the police straight away if you change your contact details – like your phone number or home address.
- Tell the police if the crime involved abuse, or if you think it was related to race, sexuality, religion, disability or gender identity.
- Let the police know if you have any specific needs – for example, if you have special mobility, communication or religious requirements.

Ochrona przed szykanami

Jeśli ktokolwiek, w trakcie śledztwa lub procesu, szykanuje cię lub ci grozi, należy natychmiast skontaktować się z policją. Zastraszanie kogokolwiek, kto pomaga policji w śledztwie, jest przestępstwem.

Jeśli sprawca został złapany, zatrzymany w areszcie śledczym, zwolniony warunkowo lub skazany, sąd może mu wydać zakaz grożenia ci, czy szykanowania, lub ponownego zbliżania się do ciebie (restraining order).

Jeśli twoja sprawa trafi do sądu

Jeśli ktoś zostanie aresztowany i oskarżony, **Urząd Prokuratury Publicznej** (Crown Prosecution Service – CPS) podejmie decyzję, czy postawić tę osobę w stan oskarżenia i przekazać sprawę do sądu.

Jeśli sprawa trafi do sądu, **Wydział Opieki nad Świadcami** (Witness Care Unit) skontaktuje się z tobą przed rozpoczęciem procesu sądowego. Wydział Opieki nad Świadcami będzie od tego momentu twoim głównym punktem kontaktowym, który będzie cię informował i wspierał w sądzie.

Niektórzy świadkowie odczuwają strach i niepewność z powodu, na przykład, młodego wieku czy niepełnosprawności – mogą oni potrzebować pomocy w składaniu zeznań. W takich przypadkach, mogą im przysługiwać „specjalne warunki“. Mogą one oznaczać ustawienie zasłony pomiędzy miejscem dla świadków a oskarżonym, albo składanie zeznań przy pomocy specjalisty.

Protecting you against harassment

If you are harassed or threatened in any way during an investigation or a trial, you should contact the police immediately. It is a criminal offence to intimidate anyone helping the police in an investigation.

If the offender has been caught, remanded in custody, released on bail or convicted, the criminal court can make a restraining order to stop them coming near you, threatening you or intimidating you again.

If your case goes to court

If someone is arrested and charged, the **Crown Prosecution Service** (CPS) will decide whether to prosecute and take your case to court.

If your case goes to court, you will be contacted before the trial by the **Witness Care Unit**. They will be your single point of contact from then on, and will inform and support you at court.

Some witnesses who feel intimidated or vulnerable, because they are young or disabled for example, may need help giving evidence. In these cases, witnesses may be entitled to 'special measures'. This could involve placing a screen between the witness box and the defendant or giving evidence with the help of a specialist.

Urząd Prokuratury Publicznej (Crown Prosecution Service) odpowiada za prowadzenie oskarżenia w sprawach karnych, w których śledztwo prowadzi policja.

Wydział Opieki nad Świadcami (Witness Care Unit) bierze pod opiekę ofiary i świadków od momentu postawienia formalnych zarzutów, aż do końca procesu sądowego. Informuje on świadków o postępie sprawy, organizuje wystąpienie świadków przed sądem oraz oferuje wsparcie.

Poznaj procedury sądowe

Po więcej informacji o:

- ▶ Tym jak podejmuje się decyzje o wniesieniu aktu oskarżenia, odwiedź sekcję „Your CPS“ na stronie **www.cps.gov.uk**

Lub zamów ulotkę *The decision to prosecute* dzwoniąc pod numer **020 7796 8442**

- ▶ Tym co się dzieje na sali sądowej, obejrzyj krótki film online „Going to court“ (W sądzie) znajdujący się na stronie **www.moj.coionline.tv/videos/goingtocourtvideo**

Lub odwiedź stronę **www.cjsonline.gov.uk/victim** gdzie znajdziesz bardziej ogólne informacje.

The **Crown Prosecution Service** is responsible for prosecuting criminal cases that have been investigated by the police.

The **Witness Care Unit** takes care of victims and witnesses from the point when someone is charged with the crime to the end of the case. They inform witnesses about the progress of their case, make any arrangements for witnesses going to court, and offer support.

Find out about the court process

For more information about:

- ▶ How the decision to prosecute is made, go to the 'Your CPS' section at **www.cps.gov.uk**

Or order the leaflet *The decision to prosecute* by calling **020 7796 8442**

- ▶ What happens at court, watch the 'Going to court' video online at **www.moj.coionline.tv/videos/goingtocourtvideo**

Or go to **www.cjsonline.gov.uk/victim** for more general information

Jak uzyskać porady i wsparcie

Doświadczenie przestępstwa może stwarzać wiele powodów do szukania porad lub wsparcia. Niezależnie od tego jak poważnych czy drobnych kwestii dotyczą twoje pytania lub niepokoje, istnieją organizacje, które mogą ci pomóc.

Organizacje oferujące porady i wsparcie

Victim Support (Wsparcie dla ofiar)

Jeśli padłeś/aś ofiarą przestępstwa, możesz potrzebować praktycznej pomocy i informacji dotyczących, na przykład, wymiany czy reperacji mienia (np. wymiany zamków wejściowych), czy wystąpienia o odszkodowanie.

Victim Support jest krajową, niezależną organizacją charytatywną, której wyszkoleni wolontariusze mogą ci pomóc. Usługi są nieodpłatne, poufne i dostępne dla wszystkich, niezależnie od tego, kiedy dane wydarzenie nastąpiło.

Rozmowa z wolontariuszem tej organizacji może być pomocna, jeśli doświadczenie było dla ciebie bardzo nieprzyjemne. Jeśli potrzebujesz bardziej wyspecjalizowanych porad czy wsparcia, Victim Support może cię skierować do bardziej odpowiedniej organizacji.

Telefon:

0845 30 30 900

Linie czynne pon. – piąt. 9.00-21.00, sob. – niedz. 9.00-17.00, święta państwowe (Bank Holidays) 9.00-17.00

Lub:

0207 268 0200

w odniesieniu do kwestii ochrony danych

Strona internetowa:

www.victimsupport.org.uk

How to get advice and support

When you have experienced a crime, there may be many reasons why you would like advice or support. However big or small your questions or worries are, there are organisations that can help.

Advice and support organisations

Victim Support

If you have been a victim of crime, you may need practical help and information about, for example, replacing or repairing property (such as changing locks) or claiming compensation.

Victim Support is a national, independent charity whose trained volunteers can help you. Their services are free, confidential and available to everyone, regardless of when the event happened.

You might find it helpful to talk to one of their volunteers if you found the experience distressing. If you need more specialised advice or support, they will also be able to refer you to a more suitable organisation.

Phone:

0845 30 30 900

Lines open Mon to Fri 9am to 9pm, Sat to Sun 9am to 7pm, Bank Holidays 9am to 5pm

Or:

0207 268 0200

For data protection issues

Website:

www.victimsupport.org.uk

Citizens Advice (Porady Obywatelskie)

Po przeżyciu takiego doświadczenia jak przestępstwo, możesz odczuwać problemy finansowe lub potrzebować porady finansowej w wyniku przestępstwa. Możesz też mieć pytania dotyczące problemów prawnych, bądź innych praktycznych kwestii.

Krajowa sieć Biur Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureaux) może ci pomóc rozwiązać takie dylematy, oferując nieodpłatne informacje i porady.

Telefon:

Numer lokalnego biura znajdziesz na stronie internetowej

Strona internetowa:

www.citizensadvice.org.uk

UK Online

Wiele praktycznych informacji i porad można znaleźć w internecie, jeśli doświadczyłeś/aś aktu przestępczego. Jeśli nie masz dostępu do internetu, UK Online może ci pomóc znaleźć – w jednym ze swoich lokalnych ośrodków – nieodpłatny lub tani dostęp do internetu. UK Online prowadzi ponad 6,000 ośrodków – zadzwoń, aby znaleźć najbliższy twojego miejsca zamieszkania.

Telefon:

0800 771 234

Strona internetowa:

www.ukonlinecentres.com

Citizens Advice

If you have experienced a crime, you may be facing financial problems or need financial advice as a result. You may also have questions about legal issues or other practical problems.

The national network of Citizens Advice Bureaux can help you resolve these by giving you free information and advice.

Phone:

Go to the website to find the phone number of your local bureau

Website:

www.citizensadvice.org.uk

UK Online

There is a lot of practical information and advice available online if you have experienced a crime. If you don't have access to the internet, UK Online can help you find free or low-cost internet access at one of their local centres. They have over 6,000 centres – call them free to find your nearest one.

Phone:

0800 771 234

Website:

www.ukonlinecentres.com

Twoje prawa

Kodeks Postępowania w Odniesieniu do Ofiar

Kodeks Postępowania w Odniesieniu do Ofiar Przepływstw (Code of Practice for Victims of Crime) ustala jakich usług możesz się spodziewać od organów wymiaru sprawiedliwości – takich jak policja oraz sądy – po zgłoszeniu przestępstwa. Kodeks zapewnia ci, na przykład, regularne informowanie o postępach w twojej sprawie. Jeśli jesteś ofiarą zastraszaną, czy wymagającą szczególnej ochrony, kodeks także zapewnia okazanie ci specjalnej uwagi.

Jeśli nie jesteś zadowolony/a z otrzymanych usług, możesz – w ramach Kodeksu – złożyć zażalenie.

- Po więcej informacji o Kodeksie Praktyki dla Ofiar Przepływstw, lub aby złożyć zażalenie, odwiedź www.cjsonline.gov.uk/victim oraz kliknij na „Your rights“, po prawej stronie ekranu.

Jak wystąpić o odszkodowanie

Obrażenia, straty lub zniszczenia

Jeśli, w wyniku przestępstwa, doświadczyłeś/aś obrażeń ciała, strat lub zniszczeń, możesz mieć prawo do odszkodowania – w przypadku złapania i skazania sprawcy. Należy powiedzieć policji, jeśli zamierzasz wystąpić o odszkodowanie, aby prokuratura (CPS) mogła wystąpić o nakaz odszkodowania (compensation order). Należy też podać policji dokładne dane dotyczące strat, obrażeń czy zniszczenia, oraz (w miarę możliwości) wszelkie dowody, na przykład kwity czy paragony.

Your rights

The Victims' Code of Practice

The Code of Practice for Victims of Crime sets out what services you can expect from the criminal justice agencies – such as the police and the courts – when you have reported a crime. The Code ensures, for example, that you are kept up to date on the progress of your case. If you are a vulnerable or intimidated victim, it also makes sure that you are given special consideration.

If you are not happy with the service you receive, you can make a complaint under the Code.

- For more information about the Code of Practice for Victims of Crime or to make a complaint, go to www.cjsonline.gov.uk/victim and click on 'Your rights' in the right-hand panel.

How you can seek compensation

Injury, loss or damage

If you have suffered any injury, loss or damage as a result of the offence, you may be entitled to compensation if someone is caught and convicted. You will need to tell the police if you want to seek compensation, so that the CPS can apply for a compensation order. You will also need to give the police accurate details of the loss, injury or damage, and (if possible) any evidence, like receipts.

Obrażenia odniesione w wyniku przestępstwa

Jeśli odniosłeś/aś obrażenia w wyniku przestępstwa z użyciem siły, możesz wystąpić o odszkodowanie w ramach programu odszkodowań za obrażenia poniesione w wyniku przestępstwa (Criminal Injuries Compensation Scheme). Aby uzyskać więcej informacji o tym programie, odwiedź stronę internetową organu Criminal Injuries Compensation Authority.

Telefon:
0800 358 3601

Strona internetowa:
www.cica.gov.uk

Uszkodzenia spowodowane przez nieubezpieczonego kierowcę

Jeśli przestępca prowadził nieubezpieczony pojazd, możesz wystąpić o odszkodowanie do Biura Ubezpieczycieli Pojazdów Mechanicznych (Motor Insurers' Bureau – MIB).

Telefon:
01908 830 001

Strona internetowa:
www.mib.org.uk

Injuries caused by a violent crime

If you have been injured in a violent crime, you can seek compensation through the Criminal Injuries Compensation Scheme. For more information about this scheme, visit the Criminal Injuries Compensation Authority website.

Phone:
0800 358 3601

Website:
www.cica.gov.uk

Damage caused by an uninsured driver

If the offender was driving an uninsured vehicle, you may be able to claim compensation through the Motor Insurers' Bureau (MIB).

Phone:
01908 830 001

Website:
www.mib.org.uk

Gdzie można znaleźć więcej informacji

Czy masz jakieś pytania?

Jeśli masz jakieś zapytania dotyczące informacji zawartych w niniejszej ulotce, lub jeśli potrzebujesz pomocy w uzyskaniu dostępnych porad czy wsparcia, skontaktuj się z lokalną jednostką policji. Dane kontaktowe znajdziesz w książce telefonicznej.

Można także znaleźć więcej informacji dotyczących procesu wymiaru sprawiedliwości oraz dostępnego wsparcia w sekcji „victim“ na stronie www.cjsonline.gov.uk

Alfabet Braille'a i inne języki

Niniejsza ulotka dostępna jest zarówno w alfabecie Braille'a, jak i w szeregu różnych języków.

- ▶ Aby otrzymać którąś z tych alternatywnych wersji, skontaktuj się z lokalną jednostką policji. Dane kontaktowe znajdziesz w książce telefonicznej.

Pomóż zapobiec przestępstwom

Zmniejszenie ryzyka i lęku przed przestępstwami to wyzwanie, z którym musi się zmierzyć policja razem z lokalnymi społecznościami. Istnieje jednak wiele sposobów ograniczających ryzyko tego, iż padnie się ofiarą przestępstwa.

Ulotka *Dbaj o swoje bezpieczeństwo: praktyczny poradnik obniżenia przestępczości* (Be Safe, be secure: Your practical guide to crime prevention) zawiera sugestie dotyczące sposobów ochrony rodziny, domu i dobytku.

- ▶ Aby przeczytać tę ulotkę w internecie, odwiedź www.crimereduction.homeoffice.gov.uk, lub poproś lokalną jednostkę policji o egzemplarz. Dane kontaktowe znajdziesz w książce telefonicznej.

Where to find more information

Any questions?

If you have any questions about the information in this leaflet or if you need help getting the advice and support available to you, contact your local police force. You will find their contact details in your phone directory.

You can also find more information about the criminal justice process and the support available in the victim section at www.cjsonline.gov.uk

Braille and other languages

This leaflet is also available in Braille – as well as in a number of different languages.

- ▶ If you would like to get one of these alternative versions, ask your local police force. You will find their contact details in your phone directory.

Help to prevent crime

Reducing the risk and fear of crime is a challenge for the police and the community to tackle together. But there are many ways that you can reduce the risk of becoming a victim of crime.

The leaflet *Be safe, be secure: Your practical guide to crime prevention* offers suggestions on how you can protect your family, your home and your belongings.

- ▶ To view the leaflet online, go to www.crimereduction.homeoffice.gov.uk or ask your local police force for a copy. You will find your local police contact details in your phone directory.



Criminal Justice System: working together for the public